

# MANUAL DE INSTRUÇÕES





# MANUAL DE INSTRUÇÕES

SystemCarrier compact/  
compact plus

Marcas registradas da Erbe Elektromedizin GmbH: autoCUT<sup>®</sup>, BiCision<sup>®</sup>, BiClamp<sup>®</sup>, CleverCap<sup>®</sup>, CleverView<sup>®</sup>, endoCUT<sup>®</sup>, endoCOAG<sup>®</sup>, Erbe<sup>®</sup>, erbe power your performance.<sup>®</sup>, ERBECRYO<sup>®</sup>, ERBEFLO<sup>®</sup>, ERBEFLO AeroRinse<sup>®</sup>, ERBEJET<sup>®</sup>, ERBOKRYO<sup>®</sup>, eTip<sup>®</sup>, FiAPC<sup>®</sup>, forcedCOAG<sup>®</sup>, HybridKnife<sup>®</sup>, HybridTherm<sup>®</sup>, HYDRON<sup>®</sup>, IES VACpen<sup>®</sup>, KYRON<sup>®</sup>, NESSY<sup>®</sup>, NESSY Ω<sup>®</sup>, PLURA<sup>®</sup>, preciseAPC<sup>®</sup>, Preflow<sup>®</sup>, pulsedAPC<sup>®</sup>, ReMode<sup>®</sup>, softCOAG<sup>®</sup>, sprayCOAG<sup>®</sup>, swiftCOAG<sup>®</sup>, thermoSEAL<sup>®</sup>, TriSect rapide<sup>®</sup>, twinCOAG<sup>®</sup>, VIO<sup>®</sup>.

Marcas registradas da Erbe USA, Inc.: CleverCap<sup>®</sup>, ERBEFLO<sup>®</sup>, ERBEFLO AeroRinse<sup>®</sup>.

Uma lista atualizada de todas as marcas da Erbe pode ser encontrada em [www.erbe-med.com/IP](http://www.erbe-med.com/IP).



Ref. 20180-100, 20180-101

Reservados todos os direitos deste manual de instruções, especialmente o direito de cópia, distribuição e tradução. Nenhuma parte deste manual de instruções pode ser reproduzida em qualquer formato (fotocópia, microfilme ou outros processos) ou processada, copiada ou distribuída com a ajuda de sistemas eletrônicos, sem autorização prévia por escrito por parte da Erbe Elektromedizin GmbH.

As informações incluídas neste manual de instruções podem ser alteradas ou expandidas sem aviso prévio, não representando qualquer obrigação por parte da Erbe Elektromedizin GmbH.

As figuras constantes neste manual de instruções podem divergir do seu produto em alguns detalhes.

Printed by Erbe Elektromedizin

Printed in Germany

Copyright © Erbe Elektromedizin GmbH, Tübingen 2023

# Conteúdo

<b>1</b>	<b>Informações de uso gerais</b>	<b>7</b>
	Finalidade/indicações SystemCarrier compact, compact plus	7
	Compatibilidade SystemCarrier compact	7
	Compatibilidade SystemCarrier compact plus	7
	Ambiente	8
	Qualificação do usuário	8
	Características de desempenho	8
<b>2</b>	<b>Indicações de segurança</b>	<b>9</b>
	Significado das indicações de segurança	9
	Significado da nota	9
	Quem deve ler o manual de instruções?	9
	Relevância das indicações de segurança	10
	Estrutura das indicações de segurança	10
	Operação errada e instalação incorreta por pessoas sem instrução	10
	Perigos devido ao ambiente	11
	Choque elétrico, válido apenas para SystemCarrier compact plus	11
	Queimaduras	13
	Perigo de ferimentos devido à instalação de dispositivos e acessórios não compatíveis	13
	Perigo de ferimentos devido a danos no carrinho e nos acessórios	14
	Perigo de infecção	15
	Notas	16
<b>3</b>	<b>Descrição dos elementos de operação do SystemCarrier compact</b>	<b>17</b>
<b>4</b>	<b>Descrição dos elementos de operação do SystemCarrier compact plus</b>	<b>21</b>
<b>5</b>	<b>Operação</b>	<b>25</b>
	Verificar o carrinho	25
	Instalação de dispositivos, garrafas de gás e acessórios	25
	Empurrar o carrinho	25
	Frear o carrinho	26
	Usando a prateleira para interruptor de dois pedais, os suportes de interruptor de pedal e os suportes de cabo	27
	Usando os compartimentos de armazenamento no SystemCarrier compact	27
	Usando o compartimento de garrafas de gás no SystemCarrier compact plus	27
	Fusíveis de rede no SystemCarrier compact plus	28
<b>6</b>	<b>Limpeza e desinfecção</b>	<b>29</b>
	Indicações de segurança	29
	Seleção de produtos de limpeza e desinfecção adequados	29
	Meios auxiliares	30

	Limpeza .....	30
	Desinfecção .....	30
	Processo validado para a limpeza e a desinfecção .....	31
<b>7</b>	<b>Dados técnicos SystemCarrier compact .....</b>	<b>33</b>
<b>8</b>	<b>Dados técnicos SystemCarrier compact plus .....</b>	<b>35</b>
<b>9</b>	<b>Manutenção, serviço ao cliente, garantia, eliminação .....</b>	<b>37</b>
	Manutenção .....	37
	Serviço ao cliente .....	37
	Garantia .....	37
	Eliminação .....	37
<b>10</b>	<b>Acessórios .....</b>	<b>39</b>
	Acessórios para SystemCarrier compact, compact plus .....	39
	Cabos de alimentação compatíveis .....	39
<b>11</b>	<b>Peças de reposição SystemCarrier compact .....</b>	<b>41</b>
<b>12</b>	<b>Peças de reposição SystemCarrier compact plus .....</b>	<b>43</b>
<b>13</b>	<b>Símbolos .....</b>	<b>45</b>

# Capítulo 1

## Informações de uso gerais

Este manual de instruções descreve o uso previsto do carrinho.

**Nota:** Comunique incidentes graves relacionados ao produto ao seu distribuidor local ou à Erbe. Caso seja um usuário na União Europeia, comunique incidentes também ao órgão de controle responsável no seu Estado-Membro.

---

### Finalidade/indicações SystemCarrier compact, compact plus

---

Os carrinhos SystemCarrier compact e compact plus foram concebidos para acomodar dispositivos e acessórios da Erbe.

---

### Compatibilidade SystemCarrier compact

---

O SystemCarrier compact se destina a ser usado com os seguintes dispositivos:

	VIO C	VIO 200 S		VIO 300 S		VIO 200 D		VIO 300 D		VIO 3	
IES 3	●	●	-	●	-	●	-	●	-	●	-
EIP 2	-	-	●	-	●	-	●	-	●	-	●

Nenhum outro dispositivo deve ser montado no SystemCarrier compact.

---

### Compatibilidade SystemCarrier compact plus

---

O SystemCarrier compact plus se destina a ser usado com os seguintes dispositivos:

	VIO 200 S		VIO 300 S		VIO 200 D		VIO 300 D		VIO 3	
IES 3	●	-	●	-	●	-	●	-	●	-
EIP 2	-	●	-	●	-	●	-	●	-	●
APC 2	●	●	●	●	●	●	●	●	-	-
APC 3	-	-	-	-	-	-	-	-	●	●

Nenhum outro dispositivo deve ser montado no SystemCarrier compact plus.

---

### **Ambiente**

---

Para a sua finalidade, o carrinho deve ser usado apenas em espaços destinados a fins médicos.

---

### **Qualificação do usuário**

---

Para sua finalidade, o carrinho deve ser usado apenas por pessoal médico treinado que tenha sido instruído sobre sua respectiva utilização de acordo com o manual de instruções.

---

### **Características de desempenho**

---

Trata-se de um acessório para o dispositivo médico. Não há características de desempenho clínicas.

# Capítulo 2

## Indicações de segurança

---

### Significado das indicações de segurança

---

#### PERIGO

chama a atenção para uma situação absolutamente perigosa, que provoca a morte ou lesões graves, caso não seja evitada.

#### ATENÇÃO

chama a atenção para uma situação eventualmente perigosa, que pode provocar a morte ou lesões graves, caso não seja evitada.

#### CUIDADO

chama a atenção para uma situação eventualmente perigosa, que pode provocar ou lesões leves ou médias, caso não seja evitada.

#### AVISO

chama a atenção para uma possível situação perigosa, que pode provocar danos materiais, caso não seja evitada.

---

### Significado da nota

---

“Nota”:

- a) Chama a atenção para informações do fabricante que estejam relacionadas direta ou indiretamente com a segurança de pessoas ou a proteção de materiais. As informações não se referem diretamente a um perigo ou a uma situação perigosa.
- b) Chama a atenção para informações do fabricante que são importantes ou úteis para a operação do dispositivo ou para a sua manutenção.

---

### Quem deve ler o manual de instruções?

---

O conhecimento do manual de instruções é obrigatório para a operação e instalação corretas do carrinho.

Por isso, todas as pessoas que trabalham com o carrinho e instalam nele dispositivos ou acessórios devem ler o manual de instruções.

As pessoas que preparam, desmontam, limpam e desinfetam o carrinho também devem ler o manual de instruções.

Em cada capítulo, dedique uma atenção especial às indicações de segurança.

---

## Relevância das indicações de segurança

---

O trabalho com um dispositivo médico-técnico traz sempre certos riscos para o paciente, o pessoal médico e o ambiente. Os riscos não podem ser totalmente excluídos apenas por medidas construtivas.

A segurança não depende apenas do dispositivo. A segurança depende, em grande parte, da formação do pessoal médico e da operação correta do dispositivo.

As indicações de segurança constantes no presente capítulo devem ser lidas, entendidas e aplicadas por todas as pessoas que trabalham com o carrinho, o preparam, limpam e desinfetam.

Todas as pessoas que instalam dispositivos e montam acessórios também devem ler, entender e aplicar as indicações de segurança.

---

## Estrutura das indicações de segurança

---

As indicações de segurança estão estruturadas de acordo com os seguintes perigos:

- Operação errada e instalação incorreta por pessoas sem instrução
- Perigos devido ao ambiente
- Choque elétrico, válido apenas para SystemCarrier compact plus
- Queimaduras
- Perigo de ferimentos devido à instalação de dispositivos e acessórios não compatíveis
- Perigo de ferimentos devido a danos no carrinho e nos acessórios
- Perigo de infecção
- Notas

80180-046\_YZ489Z  
2023-04

---

## Operação errada e instalação incorreta por pessoas sem instrução

---

### ATENÇÃO

#### Operação errada do carrinho, instalação incorreta de dispositivos e acessórios

Perigo para o pessoal médico e para o instalador! Perigo de danos materiais.

- ⇒ Para sua finalidade, o carrinho deve ser usado apenas por pessoas que tenham sido instruídas no manuseamento correto do carrinho com base neste manual de instruções.
- ⇒ Apenas funcionários da Erbe ou pessoas treinadas pela Erbe podem instalar dispositivos e acessórios no carrinho ou sobre ele. Ambos os grupos de pessoas devem observar o manual de instruções e as instruções de montagem.
- ⇒ A instrução ou o treinamento só podem ser realizados por pessoas que, devido aos seus conhecimentos e à sua experiência prática, estão habilitadas para isso.
- ⇒ Se você tiver dúvidas ou perguntas, entre em contato com a Erbe Elektromedizin. Os endereços podem ser encontrados na lista de endereços no final deste manual de instruções.

---

## Perigos devido ao ambiente

---

### AVISO

#### Temperatura ou umidade do ar não apropriadas para transporte e armazenamento

Se o carrinho for transportado ou armazenado a uma temperatura ou umidade do ar não apropriada, ele pode ser danificado.

- ⇒ Transporte e armazene o carrinho a uma temperatura e umidade do ar apropriadas. As tolerâncias para a temperatura e a umidade do ar encontram-se nos dados técnicos.
- ⇒ Quaisquer outras condições ambientais que devam ser observadas para o transporte e o armazenamento do carrinho também podem ser encontradas nos dados técnicos.

### AVISO

#### Temperatura ou umidade do ar não apropriadas para a operação

Se o carrinho com dispositivo for utilizado a uma temperatura ou umidade do ar não apropriada, tanto o carrinho quanto o dispositivo podem ser danificados, falhar ou não funcionar corretamente.

- ⇒ Utilize o carrinho com o dispositivo a uma temperatura e umidade do ar apropriadas. As tolerâncias para a temperatura e a umidade do ar encontram-se nos dados técnicos.
- ⇒ Quaisquer outras condições ambientais que devam ser observadas para a operação do carrinho e do dispositivo também podem ser encontradas nos dados técnicos.

### AVISO

#### Superaquecimento de dispositivo(s) no carrinho em caso de ventilação insuficiente

Em caso de ventilação insuficiente, os dispositivos podem superaquecer, sofrer danos e falhar.

- ⇒ Instale o carrinho com dispositivo(s) de maneira que seja garantida a livre circulação do ar em torno da carcaça. A instalação em espaços apertados é proibida.

---

## Choque elétrico, válido apenas para SystemCarrier compact plus

---

### ATENÇÃO

#### Carrinho danificado ou modificado

Perigo de choque elétrico e de outras lesões para o pessoal médico!  
Perigo de danos materiais.

- ⇒ Antes de cada utilização, verifique se não há danos no carrinho. Não é permitido usar um carrinho danificado.
- ⇒ Em caso de danos no carrinho, contate o serviço ao cliente.
- ⇒ Para a sua segurança e a do paciente: nunca faça qualquer tentativa de reparar ou modificar o dispositivo. Qualquer modificação leva à exclusão da responsabilidade por parte da Erbe Elektromedizin GmbH.

### ⚠ ATENÇÃO

**Tomada aterrada defeituosa, rede elétrica sem condutor de proteção, cabo de alimentação de baixa qualidade, tensão de rede errada, tomadas múltiplas, extensões**

Perigo de choque elétrico e de outras lesões para o pessoal médico!  
Perigo de danos materiais.

- ⇒ Ligue o dispositivo / o carrinho a uma tomada tipo "Schuko" corretamente instalada.
- ⇒ Utilize um cabo de alimentação compatível da Erbe (consulte o capítulo *Acessórios, cabos de alimentação compatíveis*).
- ⇒ Certifique-se de que o cabo de alimentação não está danificado. Nunca utilize um cabo de alimentação danificado.
- ⇒ A tensão de rede deve corresponder à tensão indicada na placa de características do dispositivo.
- ⇒ Não use tomadas múltiplas.
- ⇒ Não use extensões.

### ⚠ ATENÇÃO

**Ligação entre dispositivo / carrinho e rede elétrica durante a limpeza e a desinfecção**

Perigo de choque elétrico para o pessoal médico!

- ⇒ Desligue o dispositivo. Desligue o conector de rede do dispositivo / carrinho.

### ⚠ CUIDADO

**Fusível de rede incorreto**

O cabo de ligação à rede pode se aquecer; perigo de queimaduras.

- ⇒ Os fusíveis de rede para adaptação à configuração do dispositivo no carrinho só podem ser instalados por um técnico profissional. Devem ser utilizados apenas fusíveis que correspondam aos valores indicados na placa de características do carrinho.
- ⇒ Os fusíveis de rede queimados só podem ser substituídos por um técnico profissional. Devem ser utilizados apenas fusíveis de reposição que correspondam aos valores indicados na placa de características do carrinho.
- ⇒ O porta-fusível com o fusível é mostrado abaixo.



## Queimaduras

### ⚠ CUIDADO

#### Rodízios sujos

Sujeiras prejudicam a condutividade dos rodízios do dispositivo. Uma faísca pode inflamar gases inflamáveis.

Perigo de ferimentos para o pessoal médico! Perigo de danos materiais.

⇒ Limpe os rodízios sujos.

## Perigo de ferimentos devido à instalação de dispositivos e acessórios não compatíveis

### ⚠ CUIDADO

**Dispositivos ou acessórios não compatíveis são instalados no carrinho. Objetos não previstos são colocados sobre o carrinho ou dentro dele.**

Dispositivos, acessórios e objetos podem cair.

Perigo de ferimentos para o pessoal médico! Perigo de danos materiais.

- ⇒ Instale apenas dispositivos que são mencionados na seção sobre a compatibilidade.
- ⇒ Instale apenas acessórios que são mencionados no capítulo Acessórios.
- ⇒ Coloque apenas interruptores de pedal adequados nos suportes e prateleiras previstos para interruptores de pedal.
- ⇒ Ocupe os compartimentos de armazenamento no SystemCarrier compact com no máximo 15 kg por compartimento.
- ⇒ Coloque no compartimento de garrafas de gás no SystemCarrier compact plus uma garrafa de gás com um peso máximo de 15 kg.

### ⚠ CUIDADO

**Dispositivos que não são mencionados na seção sobre a compatibilidade estão conectados nas tomadas auxiliares. Dispositivos não instalados no carrinho estão conectados nas tomadas auxiliares.**

O cabo de ligação à rede pode se aquecer; perigo de queimaduras.

Sobre tomadas auxiliares, ver a figura nº 1 abaixo.

- ⇒ Conecte nas tomadas auxiliares apenas dispositivos que são mencionados na seção sobre a compatibilidade e que estão instalados no carrinho.



1

---

## Perigo de ferimentos devido a danos no carrinho e nos acessórios

---

### ⚠ ATENÇÃO

#### Carrinho danificado ou modificado

Perigo de choque elétrico e de outras lesões para o pessoal médico!  
Perigo de danos materiais.

- ⇒ Antes de cada utilização, verifique se não há danos no carrinho. Não é permitido usar um carrinho danificado.
- ⇒ Em caso de danos no carrinho, contate o serviço ao cliente.
- ⇒ Para a sua segurança e a do paciente: nunca faça qualquer tentativa de reparar ou modificar o dispositivo. Qualquer modificação leva à exclusão da responsabilidade por parte da Erbe Elektromedizin GmbH.

### ⚠ CUIDADO

#### A alça do carrinho é usada para levantar e transportar o carrinho

A alça pode quebrar. A alça do carrinho é construída apenas para empurrar e puxar o carrinho.

Perigo de ferimentos para o pessoal médico! Perigo de danos materiais.

- ⇒ Não use a alça para elevar e transportar o carrinho.

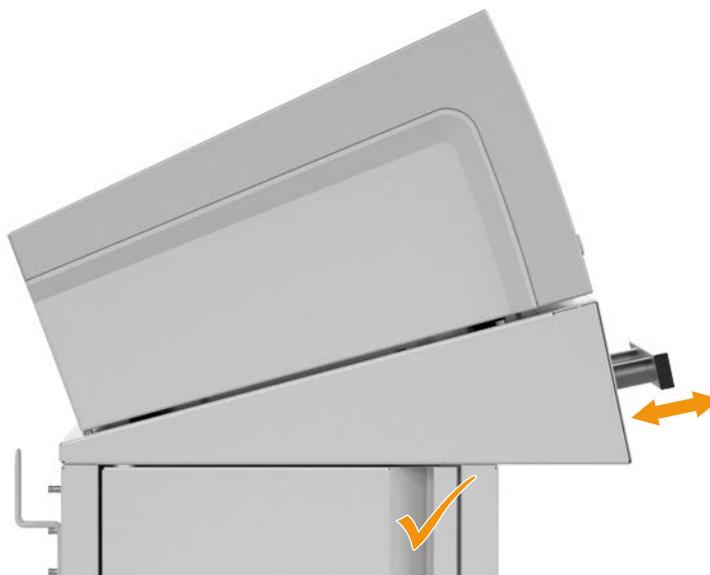
### ⚠ CUIDADO

#### O carrinho não é empurrado ou puxado pela alça

Dispositivos ou acessórios podem cair.

Perigo de ferimentos para o pessoal médico! Perigo de danos materiais.

- ⇒ Feche a porta antes de movimentar o carrinho.
- ⇒ Puxe ou empurre o carrinho apenas pela alça. Ver a figura abaixo.
- ⇒ Não empurre contra os dispositivos.



**⚠ CUIDADO**

**Os rodízios não são travados com os freios.**

O carrinho pode se movimentar inadvertidamente.

Perigo de ferimentos para o pessoal médico! Perigo de danos materiais.

⇒ Trave todos os quatro rodízios com os freios.

**⚠ CUIDADO**

**A garrafa de gás não foi fixada com a cinta de fixação**

A garrafa de gás pode tombar.

Perigo de ferimentos para o pessoal médico! Perigo de danos materiais.

⇒ Fixe a garrafa de gás usando a cinta de fixação.

**Perigo de infecção****⚠ ATENÇÃO**

**O carrinho está contaminado**

Perigo de infecção para o pessoal médico.

- ⇒ Certifique-se de que nenhum líquido possa entrar no carrinho.
- ⇒ Não coloque recipientes com líquidos em cima do carrinho.
- ⇒ Siga as instruções de utilização para a limpeza e a desinfecção do carrinho.

**⚠ ATENÇÃO**

**Utilização alternada de soluções desinfetantes à base de diferentes substâncias ativas**

As soluções podem se influenciar reciprocamente. Isto pode reduzir o efeito de desinfecção das soluções desinfetantes. Perigo de infecção para o pessoal médico.

⇒ Não use estes produtos de maneira alternada.

---

**Notas**

---

**Ligação equipotencial**

**Nota:** Se necessário, conecte o pino da ligação equipotencial do dispositivo ou do carrinho ao sistema de ligação equipotencial da sala de cirurgia, usando um cabo de ligação equipotencial.

## Capítulo 3

# Descrição dos elementos de operação do SystemCarrier compact



(1) Alça

Para empurrar ou puxar o carrinho.



Nota: Os suportes de interruptor de pedal podem ser instalados no carrinho em diversas combinações. A figura mostra duas combinações possíveis.

#### **(2) Freio**

Para a frenagem do rodízio. Cada um dos quatro rodízios possui um freio.

#### **(3) Suporte de interruptor de pedal para interruptor de um pedal de aparelhos de eletrocirurgia IES 3 ou VIO**

Para acomodar interruptores de um pedal dos dispositivos IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

#### **(4) Suporte de interruptor de pedal para interruptor de um pedal dos dispositivos EIP 2 ou VIO C**

Para acomodar interruptores de um pedal dos dispositivos EIP 2, VIO C.

#### **(5) Prateleira para interruptor de dois pedais**

Para acomodar interruptores de dois pedais dos dispositivos VIO C, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

#### **(6) Suporte de cabos para cabo do interruptor de pedal e cabo de alimentação**

Para enrolar cabos de interruptor de pedal ou cabos de alimentação.

#### **(7) Ligações equipotenciais**

Para ligar os pinos de ligação equipotencial dos dispositivos e para ligar o carrinho ao sistema equipotencial da sala de cirurgia.



**(8) Porta do carrinho**

Fecha os compartimentos de armazenamento.

**(9) Compartimentos de armazenamento**

Para acomodar os objetos adequados. A carga máxima por compartimento é de 15 kg.

### 3 • Descrição dos elementos de operação do SystemCarrier compact

## Capítulo 4

# Descrição dos elementos de operação do SystemCarrier compact plus



**(1) Alça**

Para empurrar ou puxar o carrinho.

80180-046\_V24892  
2023-04



Nota: Os suportes de interruptor de pedal podem ser instalados no carrinho em diversas combinações. A figura mostra duas combinações possíveis.

**(2) Freio**

Para a frenagem do rodízio. Cada um dos quatro rodízios possui um freio.

**(3) Suporte de interruptor de pedal para interruptor de um pedal de aparelhos de eletrocirurgia IES 3 ou VIO**

Para acomodar interruptores de um pedal dos dispositivos IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

**(4) Suporte de interruptor de pedal para interruptor de um pedal do EIP 2**

Para acomodar interruptores de um pedal do dispositivo EIP 2.

**(5) Prateleira para interruptor de dois pedais**

Para acomodar interruptores de dois pedais dos dispositivos VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

**(6) Suporte de cabos para cabo do interruptor de pedal e cabo de alimentação**

Para enrolar cabos de interruptor de pedal ou cabos de alimentação.

**(7) Ligações equipotenciais**

Para ligar os pinos de ligação equipotencial dos dispositivos e para ligar o carrinho ao sistema equipotencial da sala de cirurgia.

#### (8) Abertura

Para passar a linha de pressão da garrafa de gás e o cabo do sensor de alta pressão.

#### (9) Tomadas auxiliares

Você deve conectar nas tomadas auxiliares apenas dispositivos que são mencionados na seção sobre a compatibilidade e que estão instalados no carrinho. Utilize um cabo de alimentação compatível da Erbe (consulte o capítulo Acessórios, cabos de alimentação compatíveis).

#### (10) Fusíveis de rede

Os fusíveis de rede queimados só podem ser substituídos por um técnico profissional. Devem ser utilizados apenas fusíveis de reposição que correspondam aos valores indicados na placa de características do carrinho.

#### (11) Alimentação

Ligue o carrinho a uma tomada aterrada e corretamente instalada. Utilize um cabo de alimentação compatível da Erbe (consulte o capítulo Acessórios, cabos de alimentação compatíveis).



#### 4 • Descrição dos elementos de operação do SystemCarrier compact plus

##### **(12) Porta do carrinho**

Para fechar o compartimento de garrafas de gás.

##### **(13) Compartimento de garrafas de gás**

Para acomodar uma garrafa de gás.

# Capítulo 5

## Operação

80180-046\_V24892  
2023-04

---

### Verificar o carrinho

---

#### ATENÇÃO

##### **Carrinho danificado ou modificado**

Perigo de choque elétrico e de outras lesões para o pessoal médico!  
Perigo de danos materiais.

- ⇒ Antes de cada utilização, verifique se não há danos no carrinho. Não é permitido usar um carrinho danificado.
- ⇒ Em caso de danos no carrinho, contate o serviço ao cliente.
- ⇒ Para a sua segurança e a do paciente: nunca faça qualquer tentativa de reparar ou modificar o dispositivo. Qualquer modificação leva à exclusão da responsabilidade por parte da Erbe Elektromedizin GmbH.

---

### Instalação de dispositivos, garrafas de gás e acessórios

---

A instalação é descrita nas instruções de montagem.

---

### Empurrar o carrinho

---

#### CUIDADO

**A alça do carrinho é usada para levantar e transportar o carrinho**  
A alça pode quebrar. A alça do carrinho é construída apenas para empurrar e puxar o carrinho.

Perigo de ferimentos para o pessoal médico! Perigo de danos materiais.

- ⇒ Não use a alça para elevar e transportar o carrinho.

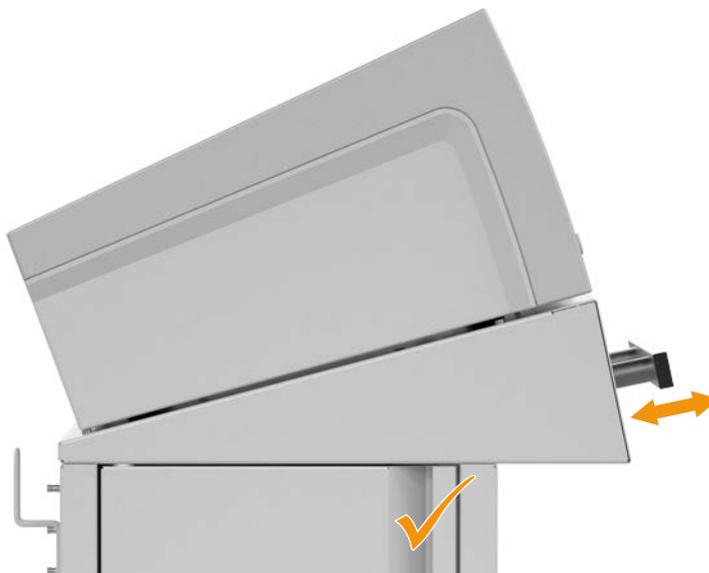
#### CUIDADO

##### **O carrinho não é empurrado ou puxado pela alça**

Dispositivos ou acessórios podem cair.

Perigo de ferimentos para o pessoal médico! Perigo de danos materiais.

- ⇒ Feche a porta antes de movimentar o carrinho.
- ⇒ Puxe ou empurre o carrinho apenas pela alça. Ver a figura abaixo.
- ⇒ Não empurre contra os dispositivos.



- Feche a porta antes de movimentar o carrinho.
- Empurre ou puxe o carrinho apenas pela alça. Não empurre contra os dispositivos.

---

### Frear o carrinho

---

#### **⚠ CUIDADO**

**Os rodízios não são travados com os freios.**

O carrinho pode se movimentar inadvertidamente.

Perigo de ferimentos para o pessoal médico! Perigo de danos materiais.

⇒ Trave todos os quatro rodízios com os freios.

80180-046\_YZ1489Z  
2023-04



- Quando o carrinho se encontrar na posição desejada, trave todos os quatro rodízios com os freios.

---

### Usando a prateleira para interruptor de dois pedais, os suportes de interruptor de pedal e os suportes de cabo

---



- Coloque o interruptor de dois pedais na prateleira.



- Insira o interruptor de um pedal no suporte de interruptor de pedal adequado.
- Enrole cabos de interruptor de pedal e cabos de alimentação nos suportes de cabos.

---

### Usando os compartimentos de armazenamento no SystemCarrier compact

---

Você pode usar os compartimentos de armazenamento para os objetos adequados. A carga máxima por compartimento é de 15 kg. Feche a porta antes de movimentar o carrinho.

---

### Usando o compartimento de garrafas de gás no SystemCarrier compact plus

---

Você pode colocar uma garrafa de gás com um peso máximo de 15 kg no compartimento de garrafas de gás. O diâmetro máximo é de 172 mm; a altura máxima é de 740 mm.

---

## Fusíveis de rede no SystemCarrier compact plus

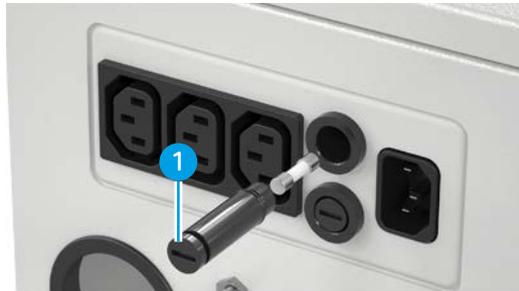
---

### **⚠ CUIDADO**

#### **Fusível de rede incorreto**

O cabo de ligação à rede pode se aquecer; perigo de queimaduras.

- ⇒ Os fusíveis de rede para adaptação à configuração do dispositivo no carrinho só podem ser instalados por um técnico profissional. Devem ser utilizados apenas fusíveis que correspondam aos valores indicados na placa de características do carrinho.
- ⇒ Os fusíveis de rede queimados só podem ser substituídos por um técnico profissional. Devem ser utilizados apenas fusíveis de reposição que correspondam aos valores indicados na placa de características do carrinho.
- ⇒ O porta-fusível com o fusível é mostrado abaixo.



No momento da entrega, o carrinho vem equipado com 2 fusíveis T 10 A H/250 V para a conexão de dispositivos com tensão entre 220 V - 240 V.

Caso você queira conectar dispositivos com tensão entre 100 V - 120 V, um técnico profissional deverá substituir esses fusíveis pelos dois fusíveis T 12,5 A H/250 V incluídos no escopo de fornecimento. Se os fusíveis não forem substituídos, eles podem queimar.

# Capítulo 6

## Limpeza e desinfecção

---

### Indicações de segurança

---

#### ATENÇÃO

##### Ligação entre dispositivo / carrinho e rede elétrica durante a limpeza e a desinfecção

Perigo de choque elétrico para o pessoal médico!

- ⇒ Desligue o dispositivo. Desligue o conector de rede do dispositivo / carrinho.

#### ATENÇÃO

##### O carrinho está contaminado

Perigo de infecção para o pessoal médico.

- ⇒ Certifique-se de que nenhum líquido possa entrar no carrinho.
- ⇒ Não coloque recipientes com líquidos em cima do carrinho.
- ⇒ Siga as instruções de utilização para a limpeza e a desinfecção do carrinho.

#### ATENÇÃO

##### Utilização alternada de soluções desinfetantes à base de diferentes substâncias ativas

As soluções podem se influenciar reciprocamente. Isto pode reduzir o efeito de desinfecção das soluções desinfetantes. Perigo de infecção para o pessoal médico.

- ⇒ Não use estes produtos de maneira alternada.

#### CUIDADO

##### Rodízios sujos

Sujeiras prejudicam a condutividade dos rodízios do dispositivo. Uma faísca pode inflamar gases inflamáveis.

Perigo de ferimentos para o pessoal médico! Perigo de danos materiais.

- ⇒ Limpe os rodízios sujos.

---

### Seleção de produtos de limpeza e desinfecção adequados

---

Para as seguintes classes de produtos de limpeza e desinfecção e quando aplicados corretamente, não são de esperar danos às superfícies do dispositivo/carrinho:

- Produtos a base de álcool
- Produtos a base de guanida
- Produtos a base de percompostos baseados em oxigênio ativo
- Produtos a base de ácido peracético
- Produtos à base de cloro com até 3% de alvejante

A aplicação frequente dos produtos mencionados acima pode causar descoloração inofensiva das superfícies.

Não use produtos de limpeza e desinfecção com as seguintes substâncias:

- Soda cáustica, ácidos orgânicos fortes, agentes fortemente oxidantes

Devido ao seu efeito corrosivo, estas substâncias podem atacar peças metálicas.

- Compostos de amônio quaternário, compostos fenólicos (por exemplo, fenoxietanol)
- Solventes e gasolina

Estas substâncias causam danos aos plásticos.

---

### Meios auxiliares

---

- Lenços prontos para usar com solução de limpeza ou desinfetante.

Ou

- Lenços descartáveis que soltam poucos fiapos, umedecidos antes da limpeza ou desinfecção com um produto adequado.

Utilize lenços diferentes para a limpeza e a desinfecção.

---

### Limpeza

---

Use apenas detergentes que correspondam aos respectivos padrões nacionais. Observe as indicações do fabricante do detergente, especialmente em relação à compatibilidade do material. Se você utilizar produtos diferentes para a limpeza e a desinfecção, eles deverão ser compatíveis.

1. Prepare a solução de limpeza numa concentração que corresponda às indicações do fabricante. Umedeça os lenços descartáveis que soltam poucos fiapos com a solução de limpeza.
2. Ou utilize lenços de limpeza prontos para usar com uma solução de limpeza.
3. Limpe completamente as sujeiras visíveis (por ex., sangue) das superfícies. Do contrário, o efeito da desinfecção pode não ser o desejado.
4. Realize uma inspeção visual após a limpeza. Se encontrar resíduos de sujeiras, repita a limpeza até que todas as sujeiras tenham sido eliminadas.

**Nota:** Se for impossível realizar uma limpeza completa, não faça nenhuma desinfecção com pano. Não utilize o dispositivo nem o carrinho. Entre em contato com o serviço de assistência técnica.

---

### Desinfecção

---

Use apenas desinfetantes que correspondam aos respectivos padrões nacionais. Observe as indicações do fabricante do desinfetante, especialmente em relação à com-

patibilidade do material. Se você utilizar produtos diferentes para a limpeza e a desinfecção, eles deverão ser compatíveis.

1. Prepare a solução desinfetante numa concentração que corresponda às indicações do fabricante. Umedeça os lenços descartáveis que soltam poucos fiapos com a solução desinfetante.
2. Ou utilize lenços de desinfecção prontos para usar com uma solução desinfetante.
3. Limpe as superfícies completamente.
4. Observe se as superfícies são completamente umedecidas.
5. Deixe o desinfetante agir de acordo com as indicações do fabricante (tempo de exposição).
6. Mantenha as superfícies visivelmente úmidas durante todo o tempo de exposição.
7. Após a desinfecção, realize uma inspeção visual das superfícies quanto a danos.

**Nota:** Não utilize o dispositivo nem o carrinho se as superfícies estiverem danificadas. Entre em contato com o serviço de assistência técnica.

---

### Processo validado para a limpeza e a desinfecção

---

#### Limpeza

Limpeza com lenços mikroqid universal premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Alemanha. Limpe completamente as sujeiras visíveis (por ex., sangue) das superfícies. Do contrário, o efeito da desinfecção pode não ser o desejado.

#### Desinfecção

Desinfecção com lenços mikroqid universal premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Alemanha. Deixe a solução desinfetante agir por um minuto, certificando-se de que esteja visivelmente umedecida.

A Erbe recomenda este método de processamento. Outros métodos diferentes equivalentes são possíveis. O usuário deve garantir que os processos aplicados na prática sejam adequados, tomando as medidas adequadas (por ex., validação, monitoramento de rotina, verificação da compatibilidade do material).



# Capítulo 7

## Dados técnicos SystemCarrier compact

Ligação equipotencial	Sim (3 unidades)
Diâmetro dos rodízios	100 mm
Os rodízios são eletricamente condutivos.	
Largura x Altura x Profundidade	615 x 955 x 615 mm
Peso	26 kg
Carga máxima	34 kg
Carga máxima de um compartimento	15 kg

### Condições ambientais para o transporte e o armazenamento do carrinho

Temperatura	-29 °C a +60 °C
Umidade relativa do ar	15% a 85%, não condensante

### Condições ambientais para a operação do carrinho

Temperatura	+10 °C a +40 °C
Umidade relativa do ar	15% a 80 %, não condensante

### Normas

Classificação de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745	I
---	---



# Capítulo 8

## Dados técnicos SystemCarrier compact plus

80180-046\_V24892  
2023-04

Tensão nominal da rede	100 - 120 V CA ( $\pm 10\%$ ) / 220 - 240 V CA ( $\pm 10\%$ )
Corrente nominal de entrada da rede	12,5 A / 10 A
Frequência nominal da rede	50 Hz / 60 Hz
Fusíveis de rede para dispositivos 100 - 120 V CA, incluídos para substituição	2 x T 12,5 A H / 250 V
Fusíveis de rede para dispositivos 220 - 240 V CA, instalados no fornecimento	2 x T 10 A H / 250 V
Entradas de rede / saídas de rede	1 entrada de rede / 3 saídas de rede
Ligação equipotencial	Sim (4 unidades)
Diâmetro dos rodízios	100 mm
Os rodízios são eletricamente condutivos.	
Largura x Altura x Profundidade	615 x 955 x 615 mm
Peso	26 kg
Carga máxima	49 kg
Carga máxima do compartimento de garrafas de gás	15 kg
Tamanho máximo da garrafa de gás	Diâmetro 172 mm, altura 740 mm

### Condições ambientais para o transporte e o armazenamento do carrinho

Temperatura	-29 °C a +60 °C
Umidade relativa do ar	15% a 85%, não condensante

### Condições ambientais para a operação do carrinho

Temperatura	+10 °C a +40 °C
Umidade relativa do ar	15% a 80 %, não condensante

Se você transportar, armazenar ou operar o carrinho juntamente com garrafas de gás, observe as condições ambientais especiais para as garrafas de gás.

Normas	
Classificação de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745	I

## Capítulo 9

# Manutenção, serviço ao cliente, garantia, eliminação

---

### Manutenção

---

#### Alterações e reparos

As alterações e reparos não devem reduzir a segurança do dispositivo ou do carrinho e dos acessórios para o paciente, o usuário e o meio ambiente. Esta regra é considerada cumprida, desde que as características construtivas e funcionais não tenham sofrido qualquer modificação que afete a segurança.

#### Pessoas autorizadas

Quaisquer alterações e reparos só podem ser realizados pela Erbe ou por pessoas expressamente autorizadas pela Erbe. A Erbe não se responsabiliza em caso de alteração ou reparo do dispositivo ou dos acessórios por pessoas não autorizadas. Além disso, o direito de garantia é excluído.

---

### Serviço ao cliente

---

Se você estiver interessado em um contrato de manutenção, entre em contato com a Erbe Elektromedizin na Alemanha ou seu representante local em outros países. Pode ser uma filial da Erbe, um representante da Erbe ou uma agência comercial.

---

### Garantia

---

Se aplicam as cláusulas contratuais gerais ou as condições do contrato de venda.

---

### Eliminação

---



O seu produto está identificado com um símbolo de lixo cruzado (veja a figura). Isto significa que, em todos os Estados-Membros da UE, este produto deve ser eliminado separadamente, de acordo com as implementações nacionais da Diretiva 2012/19/UE de 04/07/2012 relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (RE-EE).

Nos países que não pertencem à UE, devem ser cumpridas as normas locais.

Para qualquer questão relacionada à eliminação do produto, contate a Erbe Elektromedizin ou o distribuidor local.

9 • Manutenção, serviço ao cliente, garantia, eliminação

80180-046\_YZ189Z  
2023-04

# Capítulo 10

## Acessórios

### Acessórios para SystemCarrier compact, compact plus

Utilize apenas as seguintes Ref. de acessórios:

- 20180-463 Suporte de interruptor de um pedal, Interruptor de pedal VIO
- 20180-464 Suporte de interruptor de um pedal, Interruptor de pedal EIP 2/VIO C
- 20180-460 Suporte de cabo
- 20325-002 Gancho para bolsa de líquido de irrigação no suporte / VIO CART
- 20180-150 Kit de fixação do dispositivo
- 20180-151 Kit de fixação VIO C no SystemCarrier compact
- 20180-152 Kit de fixação IES 3 no SystemCarrier compact
- 20180-153 Kit de fixação EIP 2 no SystemCarrier compact

### Cabos de alimentação compatíveis

Utilize os cabos de alimentação Erbe a seguir para a ligação do carrinho à tomada aterrada da sala de cirurgia.

Ref. (fornecido com o carrinho)	Ref. (peça de reposição)	Comprimento, intensidade de corrente	Tomada Designação Erbe	Tomada Designação internacional
51704-037	52704-037	2,5 m, 10 A	303A	E+F
51704-038	52704-038	2,5 m, 10 A	404	G
51704-039	52704-039	4 m, 10 A	NEMA 5-15 P	B
51704-040	52704-040	2,5 m, 10 A	403	L
51704-042	52704-042	5 m, 10 A	303A	E+F
51704-043	52704-043	5 m, 10 A	404	G
51704-045	52704-045	5 m, 10 A	403	L
51704-050	52704-050	4 m, 10 A	PRC/3	I
51704-051	52704-051	4 m, 10 A	RA/3	I
51704-052	52704-052	4 m, 10 A	512	J
51704-053	52704-053	4 m, 10 A	DK3	K
51704-054	52704-054	4 m, 10 A	BR/3	N
51704-057	52704-057	5 m, 10 A	VII	E+F

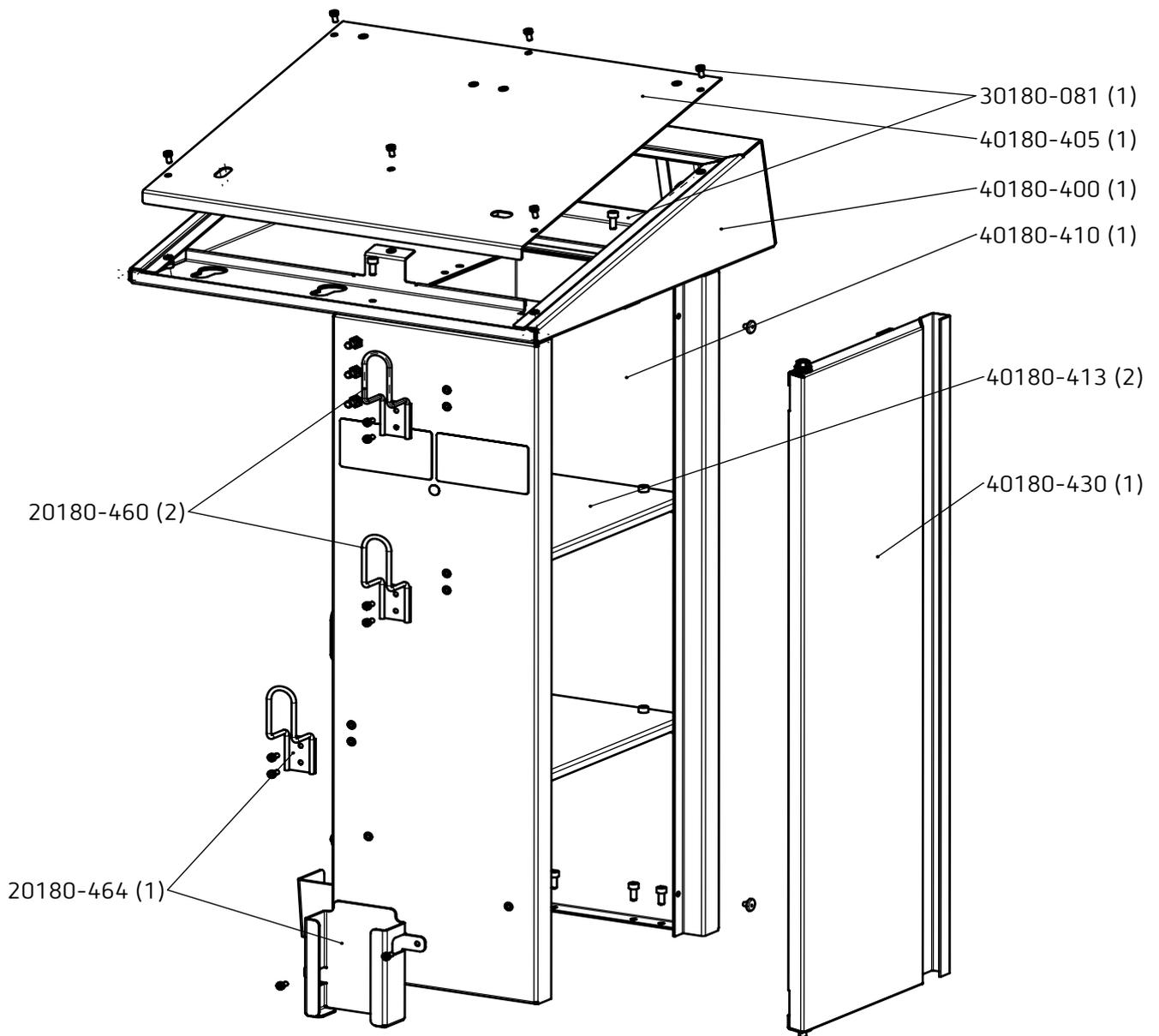
Ref. (fornecido com o carrinho)	Ref. (peça de reposição)	Comprimento, intensidade de corrente	Tomada Designação Erbe	Tomada Designação internacional
51704-058	52704-058	5 m, 10 A	IL/3G	H
51704-075	52704-075	5 m, 10 A	I	I

Utilize o cabo de alimentação Erbe a seguir para a ligação do dispositivo instalado à tomada auxiliar do carrinho.

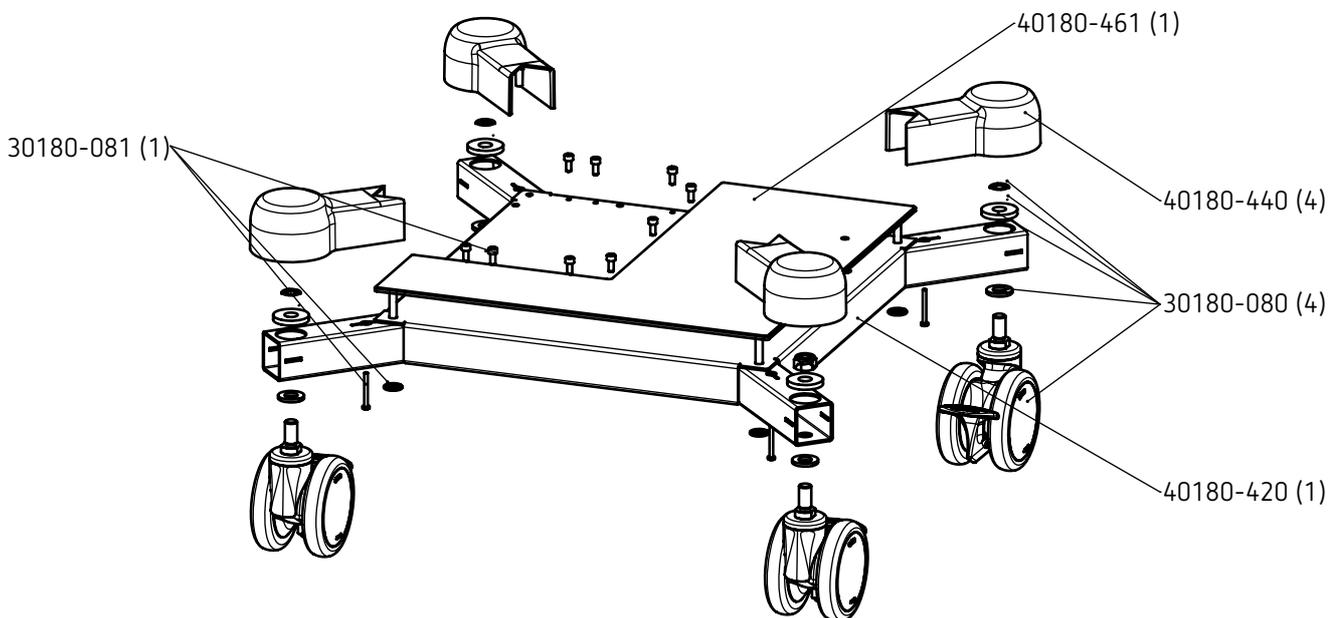
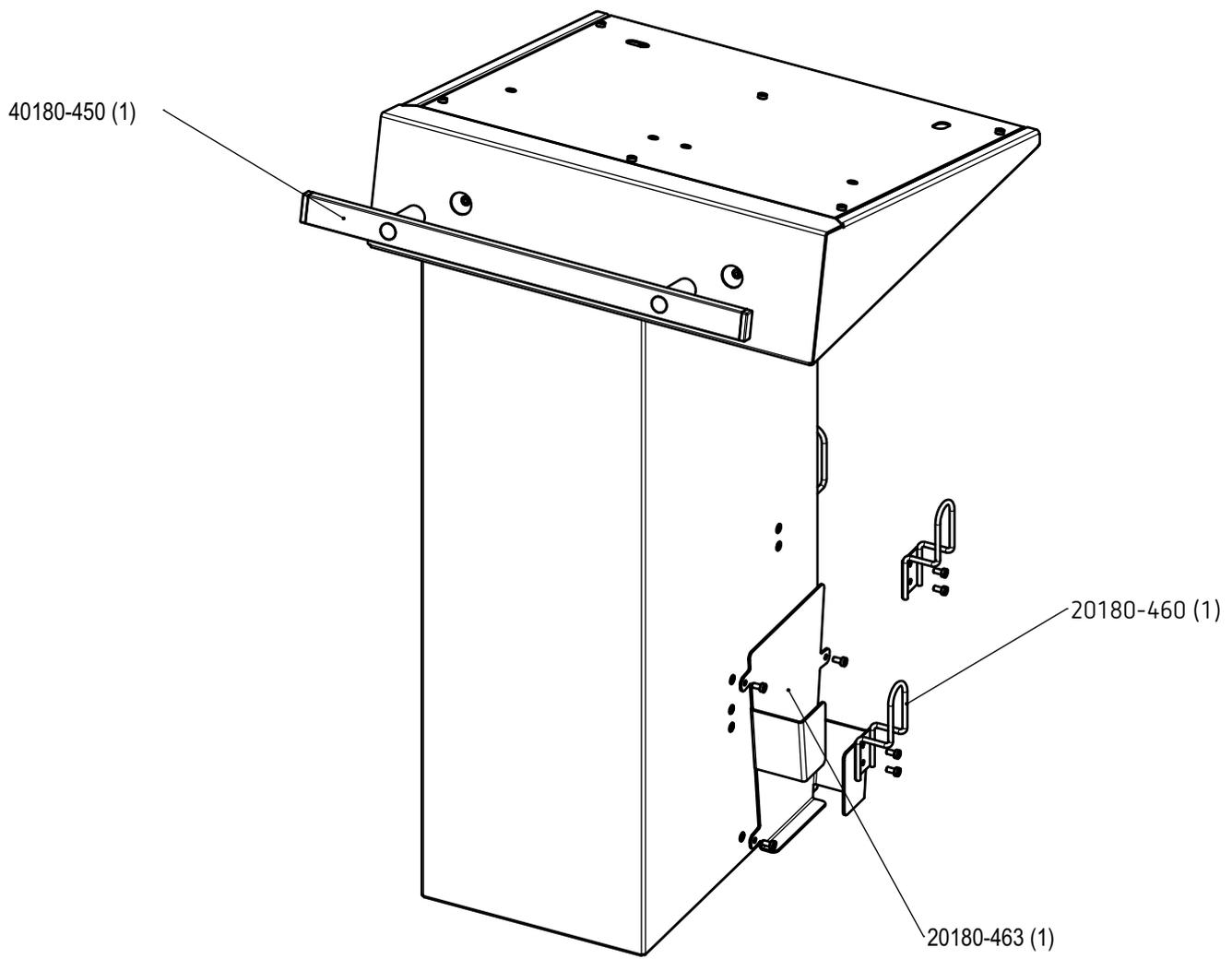
Ref. (fornecido com o kit de fixação)	Ref. (peça de reposição)	Comprimento, intensidade de corrente	Tomada Designação Erbe	Tomada Designação internacional
51704-041	51704-041	0,48 m, 10 A	C14W	C14

# Capítulo 11

## Peças de reposição SystemCarrier compact



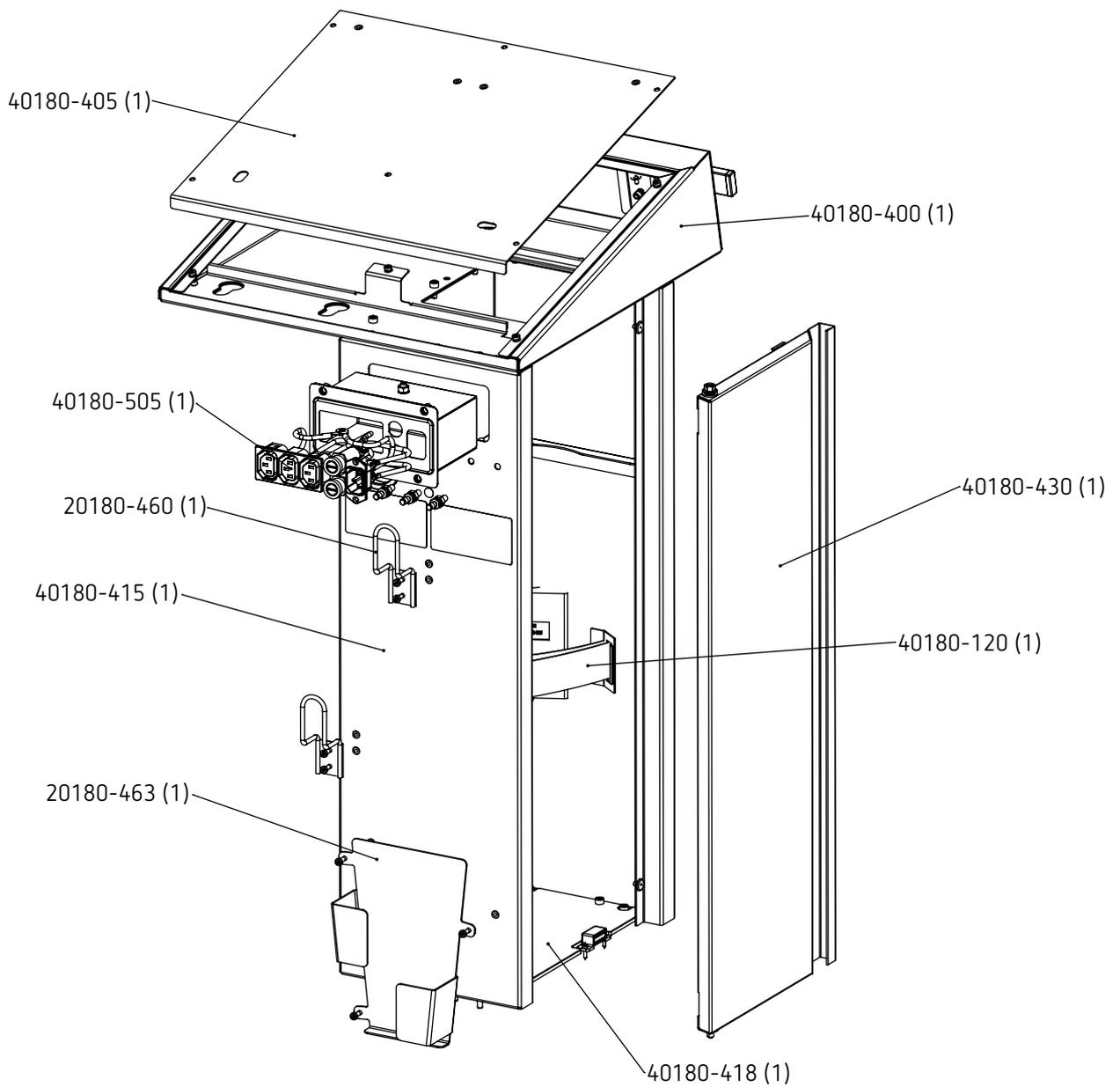
80180-046\_V24892  
2023-04



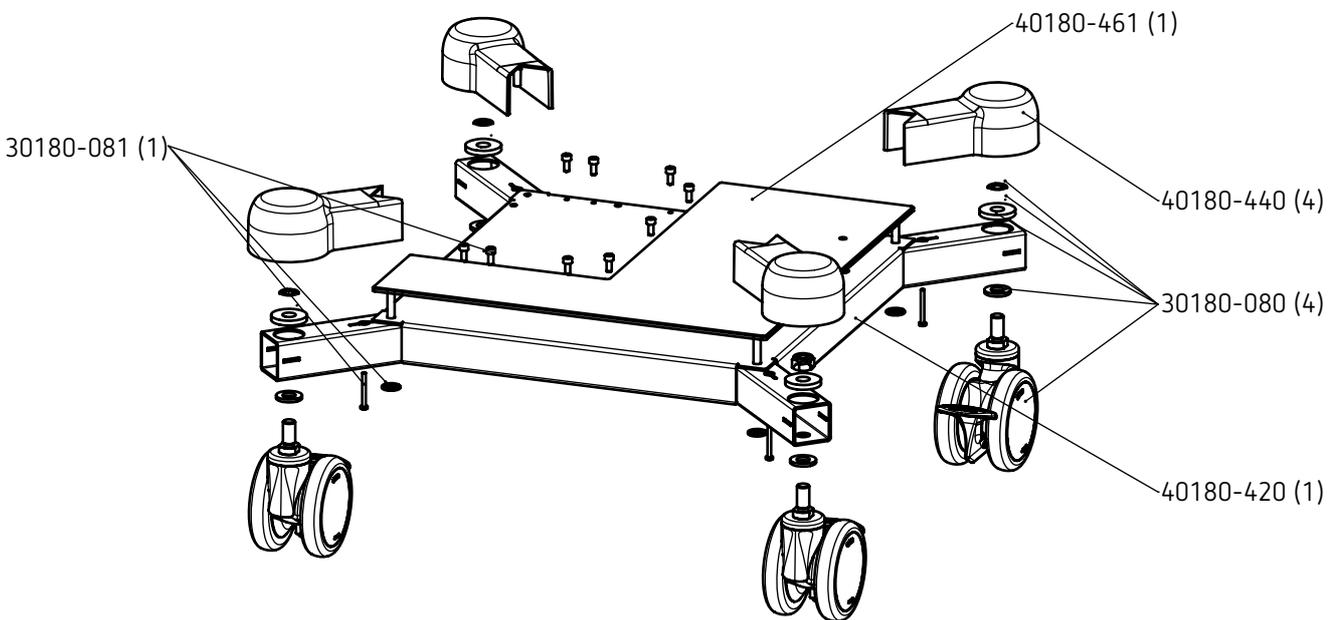
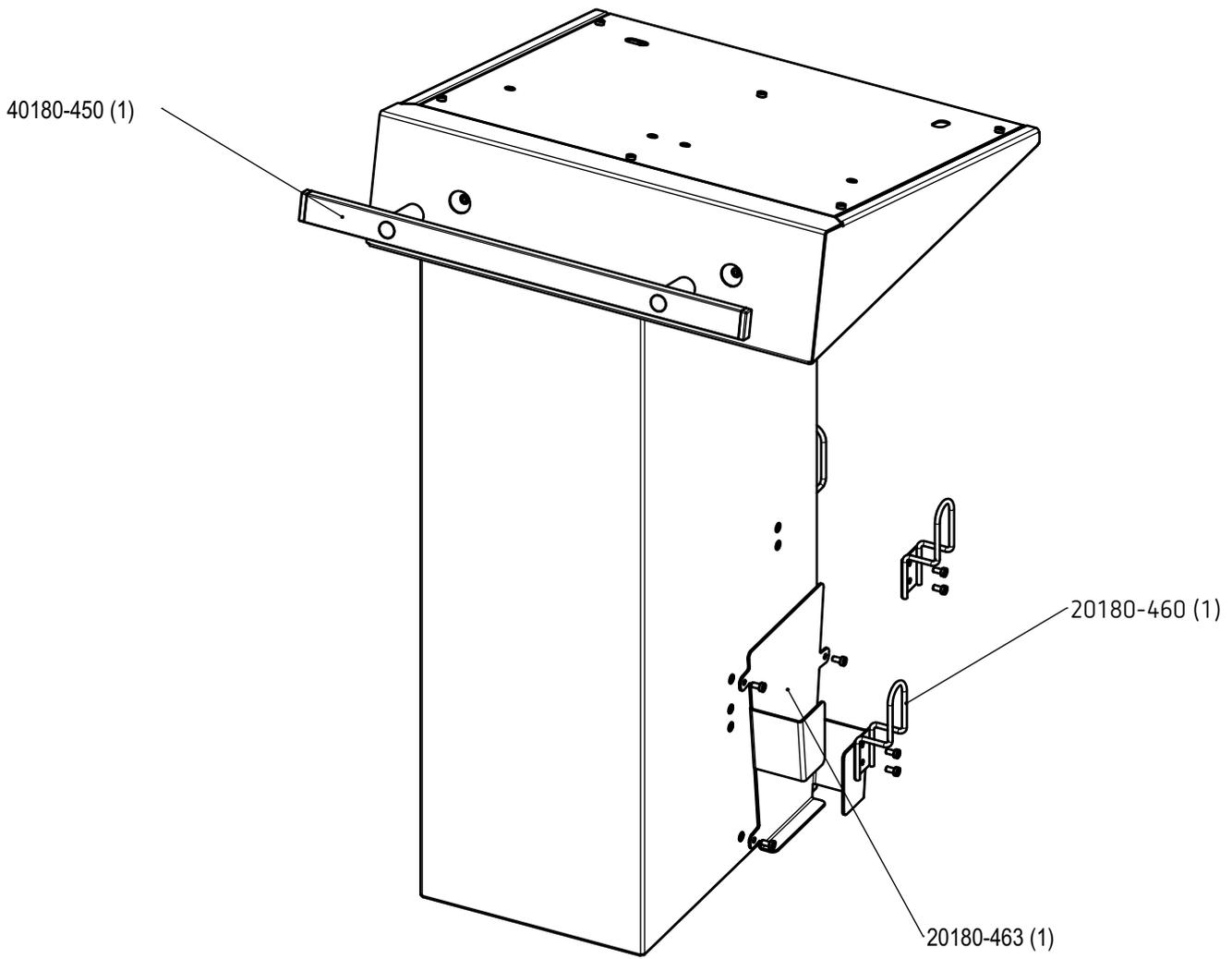
80180-046\_YZ489Z  
2023-04

# Capítulo 12

## Peças de reposição SystemCarrier compact plus



80180-046\_V2.4892  
2023-04



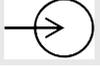
80180-046\_YZ489Z  
2023-04

# Capítulo 13

## Símbolos

Os símbolos constantes neste capítulo podem divergir do seu produto em alguns detalhes. Nem todos os símbolos devem estar representados no seu dispositivo ou na embalagem.

Símbolo	Explicação
	Atenção, antes de ligar o dispositivo ou de tomar outra ação relacionada ao dispositivo, observar as indicações de segurança do manual de instruções.
	Observar o manual de instruções ou o manual de instruções eletrônico.
	Número de referência
	Número de série
	Fabricante
	Data de fabricação
	Proteger da luz solar
	Armazenar em local seco
	Limite de temperatura
	Umidade do ar, limite
	Pressão do ar, limite
	Quantidade (x)
	Seguir o manual de instruções
	Atenção, eletricidade
	Símbolo de aviso geral

Símbolo	Explicação
	Interruptor de pedal
<b>ECB</b>	Erbe Communication Bus Destina-se ao intercâmbio de dados entre dispositivos Erbe.
	Equipotencial Designa a ligação equipotencial.
	Desligado, ligado
	Peça de aplicação do tipo CF, protegida contra desfibrilação As peças de aplicação do dispositivo (por ex., soquetes do instrumento) estão protegidas contra os efeitos de uma descarga do desfibrilador.
	Rede de computadores Designa a rede de computadores em si ou as conexões de rede.
	Entrada (para energia e sinais)
<b>F</b>	Circuito elétrico do paciente isolado AF O perigo de correntes de fuga e, assim, o perigo de sofrer queimaduras é bastante reduzido para o paciente.
	Radiação eletromagnética não ionizante Um dispositivo que apresenta este símbolo emite uma radiação eletromagnética não ionizante. Pode haver interferências nas proximidades do dispositivo.
	O produto deve ser eliminado separadamente.
<b>CE</b>	Certificados europeus de conformidade
<b>MD</b>	Dispositivo médico

80180-046\_YZ489Z  
2023-04

# Kontakt, Contact, Contacto, 联系我们

## Manufacturer

Erbe Elektromedizin GmbH  
Waldhörnlestraße 17  
72072 Tübingen, Germany  
erbe-med.com

## Service Hotline

Tel +49 7071 755 437  
Fax +49 7071 755 189  
techservice@erbe-med.com

## Contacts worldwide

### België/Belgique/Belgien

Erbe Belgium Bvba  
Horizon Park – Gebouw 7  
Leuvensesteenweg 510  
1930 Zaventem, België  
Tel +32 2 254 88 60  
Fax +32 2 254 88 69  
info@erbe-belgium.com

### 中国

爱尔博（上海）医疗器械有限公司  
上海市长宁区延安西路 2201 号 3002 室  
电话: +86 21 62758 440  
传真: +86 21 62758 874  
E-Mail: info@erbechina.com

### Deutschland

Erbe Elektromedizin GmbH  
Waldhörnlestraße 17  
72072 Tübingen, Germany  
Tel +49 7071 755 400  
Fax +49 7071 755 188  
Vertrieb-Deutschland@erbe-med.com

### España

Erbe España Soluciones Médicas, S.L.  
C. Sta. Leonor 65, Edificio B Bajo Derecha  
28037 Madrid, España  
Tel +34 91 954 38 61  
info@erbe-spain.com

### France

Erbe Médical SARL  
ZAC Sans Souci  
470 Allée des Hêtres  
69760 Limonest, France  
Tél +33 4 78 64 92 55  
Fax +33 4 78 66 16 43  
erbe@erbe-france.com

### India

Erbe Medical India Private Ltd.  
Plot No - 447, Block - B,  
Sector-19, Dwarka,  
New Delhi - 110075, India  
Tel +91 11 4100 9808  
erbe@erbe-india.com

### Italia

Erbe Italia S.r.l.  
Viale Sarca 336/f  
20126 Milano, Italia  
Tel +39 02 647468 1  
Fax +39 02 647468 30  
info@erbe-italia.com

### LATAM

Erbe do Brasil Ltda.  
Av. Andrômeda, 885 – Of. 1019  
Alphaville Empresarial  
06473-000 – Barueri – SP, Brasil  
Tel +55 11 4191 4146  
info@erbe-brasil.com

### Middle-East/Africa

Erbe Elektromedizin GmbH  
Representative Office, MEA  
Kaslik Étoile Center, 5th Floor  
Kaslik roundabout, Zouk Mikael  
Beirut, Lebanon  
Tel +961 9 211 277  
Fax +961 9 213 713  
info@erbe-lebanon.com

### Nederland

Erbe Nederland B.V.  
Velsenstraat 10  
4251 LJ Werkendam, Nederland  
Tel +31 183 509 755  
klantenservice@erbe-nederland.com

### Österreich

Erbe Elektromedizin Ges.m.b.H.  
Modecenterstraße 14 / Top B1  
1030 Wien, Österreich  
Tel +43 1 893 24 46  
Fax +43 1 893 24 46 3  
info@erbe-austria.com

### Polska

Erbe Polska Sp. z o.o.  
Al. Rzeczypospolitej 14 lok. 2.8  
02-972 Warszawa, Polska  
Tel +48 22 642 25 26  
Faks +48 22 642 88 99  
sales@erbe.pl

### Россия

ООО «Эрбе Электромедицин»  
ул. Хамовнический вал, 12  
119270, Москва, Россия  
Телефон: +7 495 256 00 52  
Факс: +7 495 256 00 52  
info@erbe-russia.com

### Schweiz/Suisse/Svizzera

Erbe Swiss AG  
Fröschenweidstrasse 10  
8404 Winterthur, Schweiz  
Tel +41 52 233 37 27  
Fax +41 52 233 33 01  
info@erbe-swiss.ch

### South-East Asia

Erbe Singapore Pte. Ltd.  
25 International Business Park  
#02-61/64 German Centre  
Singapore 609916, Singapore  
Tel +65 65 6283 45  
Fax +65 65 6283 46  
info@erbe-singapore.com

### 대한민국

에르베메디칼코리아 (유),  
서울시 송파구 올림픽로 35 다길 42, 4 층  
(신천동, 한국루터회관) 05510  
Tel + 82 2 6475 1883  
Fax + 82 2 6475 1884  
info@erbe-korea.com

### United Kingdom

Erbe Medical UK Ltd  
The Antler Complex  
1A Bruntcliffe Way, Morley  
Leeds LS27 0JG, United Kingdom  
Tel +44 113 253 0333  
Fax +44 113 253 2733  
sales@erbe-uk.com

### USA

Erbe USA, Inc.  
2225 Northwest Parkway  
Marietta, GA 30067, USA  
Tel +1 770 955 4400  
Fax +1 770 955 2577  
Customer Support: +1 800 778 3723  
info@erbe-usa.com

